

From the editor

Krystyna Henke

As this publication has been around for more than 40 years, it may be useful to briefly reflect on what a scholarly journal like *Canadian Journal of Netherlandic Studies/Revue canadienne d'études néerlandaises* entails. Among others, it is a trilingual forum in which original research articles are published. A requirement is that it must contribute to scholarship and is peer reviewed. In addition, our journal publishes review articles, such as book reviews. As the journal's original editor Adrian van den Hoven (1979, iii) articulated in the very first issue, the topics that are covered are multidisciplinary. They focus on Netherlandic culture in a broad sense and include aspects of Flemish and South African culture, while also relating to the former Dutch colonies and trading posts. Further, each year an issue is dedicated to the Proceedings of the meeting of the Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies/Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises (CAANS-ACAÉN) where a range of presentations is delivered. As of 2011, due to technological advances and out of financial considerations, the journal ceased its print edition, appearing now only online. It is also an open access publication, meaning that it is available free of charge on the Internet anywhere in the world and without the need for a subscription.

Although the emphasis is on Dutch culture, it is also a Canadian journal. Along with the postcolonial turn, especially over the last number of decades scholarly research has increasingly considered social inequities and particularly racial injustice by applying, for instance, critical race theory (Crenshaw 1988). For these reasons, I feel that the recently discovered mass graves of Indigenous children at Canadian residential schools and the injustices perpetrated against Inuit, Métis, and First Nations should be acknowledged in our journal, even if to begin with only in these few lines. Canada's colonial past, as well as that of the Netherlands, has had enormous consequences and postcolonial scholars are being confronted in their research with the moral dimension that their work demands. This matter invariably comes to the fore particularly in the review by Fenneke Sysling about the book *Data-gathering in colonial Southeast Asia 1800-1900: Framing the Other*; the review by Mark Meuwese about the book *Heaven's wrath: The Protestant Reformation and the Dutch West India Company in the Atlantic*

world; as well as the review by Matthew G. Stanard about the volume *The Congo in Flemish literature: An anthology of Flemish prose on the Congo, 1870s–1990s*.

In addition to an original article by Ulrich Tiedau, this issue also contains a great assortment of reviews of recently published titles that all illuminate some element of Dutch culture. Unique among these is the review by Bill Nichols about the newly released documentary *No Hay Camino* (There is no path) by Dutch filmmaker Heddy Honigmann. Given her terminal illness, it is somewhat of a letter of goodbye. This is followed by reviews about art history books, including by Lieke van Deinsen about the work of female artists in the early modern period of the Netherlands and by Marilyn Dunn about a book that offers a feminist lens concerning art produced by Peter Paul Rubens. Meanwhile, Judy Sund and Cliff Edwards focus on a couple of books about Vincent van Gogh. Jeroen Salman's review discusses the role of books in the Dutch Golden Age, while Wim Klooster focuses on a book about Romeyn de Hooghe, and Sébastien Drouin gives a French language account of his take of a book about printer and bookseller Elie Luzac. Nicoline van der Sijs and Tanja Collet each discuss a book within the discipline of linguistics, published by Cambridge University Press and Leiden University Press, respectively. Roel Vismans' review is about a title that offers a historical and personal overview of the Flemish and Dutch studies program at the University of Michigan. Marlene Kadar discusses a book about comparative biographical traditions in various countries, including in the Netherlands. A review follows of an actual biography, namely about the conductor Willem Mengelberg. Also being discussed is a work by William A. Dyrness about the influence of the Protestant Reformation on art and aesthetics in early modern Europe. Kurt Hübner's review is about *How the old world ended: The Anglo-Dutch-American revolution, 1500–1800*, published by Yale University Press. Another title that is being reviewed is about the historian Johan Huizinga, published by Amsterdam University Press in 2019 on the occasion of the centenary of his well-known work *The autumn of the Middle Ages*. A book about the astronomer Anton Pannekoek is discussed by Margaret E. Schotte, while Will C. den Hoonaard focuses on the book *Scientific integrity* by Kees Schuyt about the adherence to rules in scholarly research by academics in the Netherlands. Sol Goldberg's review is about two books on antisemitism, a phenomenon also plaguing the Netherlands. *Immigration and the politics of welfare exclusion: Selective solidarity in Western democracies*, a book by Edward A. Koning in which current Dutch government policy is also examined, is issued a positive review by Willem Maas. The review by Paul Vlaardingebroek is about a volume that discusses the (violated) rights of children in the Netherlands. In addition, a book about hope is discussed in which scholars, artists, and entrepreneurs in the Netherlands share what gives them hope. Another book that gets some attention is about the history of French wine, which includes the wine

trade in the Low Countries. Finally, Henry Hooghiemstra offers an extensive discussion about *Atlas of the Holocene Netherlands: Landscape and habitations since the last ice age*, as well as a Dutch title about bogs in the Netherlands, their ecology, preservation, management, and restoration.

I am greatly indebted to the many scholars for their contributions. I would also like to express my cordial thanks to Inge Genee for her assistance in getting this issue ready and Tanja Collet for providing French translation. I hope this summer reading issue will be inspiring.

Toronto, June 2021

References

- Crenshaw, Kimberlé. 1988. Race, reform and retrenchment: Transformation and legitimation in anti-discrimination law. *Harvard Law Review* 101.7:1331-1387. doi:[10.2307/1341398](https://doi.org/10.2307/1341398).
- van den Hoven, Adrian. 1979. Editorial. *Canadian Journal of Netherlandic Studies* 1.1: iii-iv.

De la part de la rédactrice en chef

Krystyna Henke

Comme le lancement de cette revue remonte à déjà plus de 40 ans, il serait peut-être bon de prendre un instant pour brièvement examiner ce qu'une publication savante, telle que la *Revue canadienne d'études néerlandaises/Canadian Journal of Netherlandic Studies*, cherche à accomplir. Tout d'abord, il faut préciser qu'il s'agit d'un forum trilingue qui est voué à la dissémination d'articles de recherche originale. Les articles doivent contribuer à l'avancement des connaissances et subissent une évaluation rigoureuse par les pairs. Du reste, la revue publie également des articles de synthèse, comme des comptes rendus. Tel qu'annoncé par le premier rédacteur en chef, Adrian van den Hoven (1979, iii), dans le tout premier numéro de la revue, celle-ci se veut multidisciplinaire et couvre des thématiques reliées à la culture néerlandaise au sens large, tout en s'intéressant à des aspects de la culture flamande et sud-africaine ainsi que des anciennes colonies et comptoirs de commerce néerlandais. De plus, chaque année, un numéro est dédié aux Actes du colloque annuel de l'Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises/Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies (ACAÉN-CAANS), qui comprend des présentations savantes sur une variété de sujets. Depuis 2011, étant donné les avancées technologiques mais aussi pour des raisons financières, la revue a cessé de produire une version papier, et paraît seulement en ligne. Aujourd'hui, c'est également une revue en libre accès, accessible sans frais sur Internet pour tout un chacun partout dans le monde et sans que l'on ait à être abonné.

Même si la revue est consacrée à la culture néerlandaise, elle est aussi canadienne. Depuis le tournant postcolonial, la recherche scientifique, particulièrement dans les quelques dernières décennies, se penche de plus en plus sur le phénomène de l'inégalité sociale et spécialement sur le problème épineux de l'injustice raciale en recourant, entre autres, à la *Théorie critique de la race* (Crenshaw 1988). Pour ces raisons, il me semble important de reconnaître dans notre revue, même si ce n'est qu'en commençant par ces quelques lignes, les injustices commises dans notre pays contre les Inuits, les Métis et les Premières Nations et, dans ce contexte, également la découverte récente de fosses communes d'enfants autochtones sur les terrains d'anciennes écoles résidentielles. Le passé colonial du Canada, comme celui des Pays-Bas, a eu des

conséquences énormes et les chercheurs postcoloniaux se trouvent, de ce fait, confrontés, dans leurs travaux, aux dimensions morales émanant de leurs recherches. Cette problématique se présente invariablement et se repère tout spécialement dans le compte rendu par Fenneke Sysling du livre *Data-gathering in colonial Southeast Asia 1800-1900: Framing the Other*, dans celui par Mark Meuwese du volume intitulé *Heaven's wrath: The Protestant Reformation and the Dutch West India Company in the Atlantic World*, ainsi que dans le compte rendu par Matthew G. Stanard de l'ouvrage anthologique *The Congo in Flemish literature: An anthology of Flemish prose on the Congo, 1870s-1990s*.

Outre un article de recherche originale de la plume d'Ulrich Tiedau, ce numéro contient un ensemble riche et varié de comptes rendus d'ouvrages récemment publiés qui mettent tous en relief un aspect de la culture néerlandaise. Le compte rendu de Bill Nichols occupe une place tout à fait unique dans cet ensemble. Il porte sur le documentaire, sorti récemment, de la réalisatrice néerlandaise, Heddy Honigmann, *No Hay Camino* (Il n'y a pas de chemin), qui fait en quelque sorte figure de lettre d'adieu étant donné la maladie terminale dont souffre Honigmann. Suivent ensuite des comptes rendus de livres dans le domaine de l'histoire de l'art, dont celui notamment de Lieke van Deinsen d'un ouvrage examinant les œuvres d'artistes femmes néerlandaises du début de l'ère moderne et celui de Marilyn Dunn d'un livre qui se propose d'interpréter l'œuvre de Peter Paul Rubens dans une perspective féministe. Judy Sund et Cliff Edwards, pour leur part, se penchent sur deux ouvrages s'intéressant à Vincent van Gogh. La place du livre lors de l'Âge d'or néerlandais fait l'objet du compte rendu de Jeroen Salman, alors que Wim Klooster évalue un livre de Romeyn de Hooghe et que Sébastien Drouin offre une analyse rédigée en français d'un ouvrage consacré à l'imprimeur-libraire Élie Luzac. Nicoline van der Sijs et Tanja Collet proposent deux comptes rendus de livres se situant en linguistique, l'un publié par Cambridge University Press et l'autre par Leiden University Press. Roel Vismans se consacre à un ouvrage qui offre un aperçu à la fois historique et personnel du programme d'Études néerlandaises et flamandes à l'University of Michigan. Marlene Kadar, quant à elle, analyse un livre qui compare les traditions biographiques de plusieurs pays, dont les Pays-Bas. Puis suit un compte rendu d'une réelle biographie, notamment du chef d'orchestre Willem Mengelberg. Ensuite, c'est au tour du livre de William A. Dyrness, qui traite de l'influence exercée par la Réforme protestante sur l'art et l'esthétique de l'Europe du début des temps modernes. Kurt Hübner, pour sa part, évalue *How the old world ended: The Anglo-Dutch-American revolution, 1500-1800*, publié par Yale University Press. Un nouveau livre consacré à l'historien Johan Huizinga et publié par Amsterdam University Press à l'occasion du centenaire de son chef-d'œuvre, *Le déclin (L'automne) du Moyen Âge*, fait également l'objet d'un compte rendu. Un livre sur l'astronome, Anton Pannekoek, a retenu

l'attention de Margaret E. Schotte, alors que Will C. van den Hoonaard s'attarde sur le livre, *Scientific integrity*, de Kees Schuyt, qui examine la tendance des chercheurs universitaires œuvrant aux Pays-Bas de respecter ou non les règles éthiques qui sous-tendent le travail académique. Le compte-rendu de Sol Goldberg analyse deux livres portant sur l'antisémitisme, un phénomène qui sévit aussi aux Pays-Bas. Quant à Willem Maas, il se prononce positivement sur le contenu du livre, *Immigration and the politics of welfare exclusion : Selective solidarity in Western democracies*, de Edward A. Koning, qui soumet également à un examen approfondi la politique sociale actuelle des Pays-Bas. Paul Vlaardingerbroek se penche sur un livre qui recense les droits (violés) de l'enfant aux Pays-Bas. Il y a, en outre, un compte rendu de *Hoop* (Espoir), un livre dans lequel des scientifiques, des artistes et des entrepreneurs néerlandais identifient ce qui leur donne de l'espoir. Un autre livre qui a été examiné retrace l'histoire du vin français et touche, dans ce contexte, au commerce du vin dans les Pays-Bas. Henry Hooghiemstra, finalement, offre un compte rendu très détaillé du volume intitulé *Atlas of the Holocene Netherlands : Landscape and habitations since the last ice age*, ainsi que de *Hoogvenen : Landschapsecologie, behoud, beheer, herstel* (Tourbières hautes : écologie du paysage, gestion, protection, réhabilitation).

Je suis particulièrement redevable à tous les chercheurs qui ont soumis des articles de recherche ou de synthèse pour ce numéro. Je tiens également à remercier chaleureusement Inge Genee, pour son aide précieuse dans la préparation de ce numéro, ainsi que Tanja Collet, qui a effectué les traductions françaises pour ce numéro d'été. Je vous souhaite à vous tous une lecture captivante et stimulante.

Toronto, juin 2021

Référence

- Crenshaw, Kimberlé. 1988. Race, reform and retrenchment: Transformation and legitimation in anti-discrimination law. *Harvard Law Review* 101.7:1331-1387. doi:10.2307/1341398.
 van den Hoven, Adrian. 1979. Editorial. *Canadian Journal of Netherlandic Studies* 1.1: iii-iv.

Van de redactie

Krystyna Henke

Na een bestaan van meer dan 40 jaar kan het geen kwaad om er even bij stil te staan wat een wetenschappelijk tijdschrift zoals *Canadian Journal of Netherlandic Studies/Revue canadienne d'études néerlandaises* nu eigenlijk voorstelt. Onder meer is het een drietalig forum waarin oorspronkelijk wetenschappelijk onderzoek in de vorm van een artikel wordt gepubliceerd. Een vereiste is dat het artikel bijdraagt aan de wetenschap en dat het eerst aan een peer review is onderworpen. Daarnaast neemt ons tijdschrift ook review-artikelen op, waaronder boekbesprekingen. Zoals de toenmalige eerste redacteur, Adrian van den Hoven (1979, iii), het verwoordde in het allereerste nummer van dit tijdschrift, zijn de onderwerpen multidisciplinair georiënteerd op de Nederlandse cultuur in brede zin en omvatten deze aspecten van de Vlaamse en Zuidafrikaanse cultuur, alsook die van de voormalige Nederlandse koloniën en handelsposten. Verder wordt jaarlijks een nummer gewijd aan de Verhandelingen van de bijeenkomst van de Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies/Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises (CAANS-ACAÉN) waarbij een verscheidenheid aan presentaties wordt voorgedragen. Vanaf 2011 wordt het tijdschrift in verband met technologische ontwikkelingen en uit financiële overwegingen niet meer gedrukt, maar verschijnt het on-line. Het is tevens een open access publicatie, hetgeen inhoudt dat het zonder betaling of abonnement overal ter wereld op het internet te lezen is.

Alhoewel de nadruk ligt op datgene dat verband houdt met de Nederlandse cultuur, is het eveneens een Canadees tijdschrift. Gepaard gaand met de postkoloniale stroming wordt er in wetenschappelijk onderzoek vooral gedurende de laatste decennia steeds meer rekening gehouden met maatschappelijke ongelijkwaardigheid en in het bijzonder rassenongelijkheid, bijvoorbeeld door toepassing van kritische rassentheorie (Crenshaw 1988). Mijns inziens behoren daarom de onlangs aan het licht gekomen massagraven van inheemse kinderen bij Canadese kostscholen en de misstanden tegenover Inuit, Métis, en First Nations te worden erkend in ons tijdschrift, al is het om te beginnen maar in deze enkele regels. Het koloniale verleden van Canada heeft net als dat van Nederland enorme gevolgen gehad en postkoloniale wetenschappers worden geconfronteerd tijdens hun onderzoek met de morele dimensie dat hun werk van hen

vereist. Met name in de recensie van Fenneke Sysling over het boek *Data-gathering in colonial Southeast Asia 1800-1900: Framing the Other* en de recensie van Mark Meuwese over het boek *Heaven's wrath: The Protestant Reformation and the Dutch West India Company in the Atlantic world*, alsook de recensie van Matthew G. Stanard over *The Congo in Flemish literature: An anthology of Flemish prose on the Congo, 1870s–1990s*, treedt deze kwestie onherroepelijk naar voren.

In deze uitgave bieden wij naast een oorspronkelijk artikel van Ulrich Tiedau een uitermate groot aanbod aan beschouwingen over recentelijk uitgegeven boeken die allen een onderdeel van de Nederlandse cultuur belichten. Uniek is het review-artikel van Bill Nichols over de onlangs verschenen documentaire die is gemaakt door de Nederlandse regisseur Heddy Honigmann, *No Hay Camino* (There is no path), een soort afscheidsbrief gezien haar terminale ziekte. Er volgen besprekingen over kunstgeschiedenis, waaronder van Lieke van Deinsen over het werk van vrouwelijke kunstenaars in de vroegmoderne geschiedenis van Nederland, alsook van Marilyn Dunn over een boek met een feministische kijk op de kunstwerken van Peter Paul Rubens. Daarnaast besteden Judy Sund en Cliff Edwards aandacht aan een tweetal boeken over Vincent van Gogh. De plaats van het boek in de Gouden Eeuw wordt besproken in de recensie van Jeroen Salman, terwijl Wim Klooster een boek over Romeyn de Hooghe beoordeelt en Sébastien Drouin een Franstalige recensie biedt over de boekdrukker en -verkoper Elie Luzac. Nicoline van der Sijs en Tanja Collet behandelen in hun review-artikelen boeken omtrent taalkunde, respectievelijk uitgegeven door Cambridge University Press en Leiden University Press. Roel Vismans besteedt aandacht aan een boek dat een historisch en persoonlijk overzicht geeft over het Vlaamse en Nederlandse studieprogramma bij de Universiteit van Michigan. Marlene Kadar bediscussieert een boek over vergelijkende biografische tradities in diverse landen, waaronder Nederland. Dan komt aan de orde een biografie zelf, en wel over de dirigent Willem Mengelberg. Eveneens wordt behandeld een boek van William A. Dyrness over de invloed van de protestantse Reformatie op kunst en esthetica in het vroegmoderne Europa. Kurt Hübner bespreekt *How the old world ended: The Anglo-Dutch-American revolution, 1500-1800*, uitgegeven door Yale University Press. Aan bod komt ook een nieuw boek over de geschiedkundige Johan Huizinga dat door Amsterdam University Press is uitgegeven in 2019 ter gelegenheid van het honderjarig jubileum van zijn bekende werk *Herfsttij der Middeleeuwen*. Een boek over de sterrenkundige Anton Pannekoek krijgt de aandacht van Margaret E. Schotte, terwijl Will C. van den Hoonaard zich richt op het boek *Scientific integrity* van Kees Schuyt over de stand van zaken van academici in Nederland die zich al dan niet aan de regels houden in hun wetenschappelijk werk. Het review-artikel van Sol Goldberg gaat over twee boeken die het antisemitisme onderzoeken, een fenomeen waarmee men eveneens in Nederland te kampen

heeft. Willem Maas spreekt zich positief uit over het boek van Edward A. Koning, *Immigration and the politics of welfare exclusion: Selective solidarity in Western democracies*, waarin ook het huidige Nederlandse beleid aan de tand wordt gevoeld. Paul Vlaardingerbroek bespreekt een boek dat de (geschonden) rechten van kinderen in Nederland waarneemt. Verder wordt er het boek *Hoop* besproken waarin wetenschappers, kunstenaars en ondernemers in Nederland zich hebben geuit over wat hen zoal vult met hoop. Een ander boek dat onder de loep wordt genomen, gaat over de geschiedenis van de Franse wijn en daarbij ter sprake komt ook de wijnhandel in de Lage Landen. Ten slotte biedt Henry Hooghiemstra uitvoerige boekbesprekingen over *Atlas of the Holocene Netherlands: Landscape and habitations since the last ice age*, alsook over *Hoogvenen: Landschaps-ecologie, behoud, beheer, herstel*.

Ik ben de vele wetenschappers die hun medewerking hebben verleend zeer erkentelijk voor hun bijdragen. Tevens zou ik mijn hartelijke dank willen uiten tegenover Inge Genee en Tanja Collet voor beider hulp bij de samenstelling van dit nummer, hetgeen ook het leveren van Franse vertalingen inhield. Ik hoop dat dit zomerleesnummer stimulerend zal werken.

Toronto, juni 2021

Bronvermelding

Crenshaw, Kimberlé. 1988. Race, reform and retrenchment: Transformation and legitimation in anti-discrimination law. *Harvard Law Review* 101.7:1331-1387. doi:[10.2307/1341398](https://doi.org/10.2307/1341398).
van den Hoven, Adrian. 1979. Editorial. *Canadian Journal of Netherlandic Studies* 1.1: iii-iv.

